

Les phrases non-verbales de la langue latege

Pauline Linton
Global Outreach Mission
Léconi
République Gabonaise

Les phrases non-verbales de la langue latege

1 Introduction

1.1 Localisation et identité des Tékés au Gabon

La langue latege est membre du groupe de langues tékés qui est lui-même un sous-groupe des langues Bantu B selon la classification de Guthrie (Guthrie 1971). Dans ce système, les langues tékés sont classées comme B.70. Le tableau ci-dessous montre la sous-classification de ce groupe.

<i>Langue</i>	<i>Classification</i>
<i>keTege</i>	<i>B.71a</i>
<i>kaTege</i>	<i>B.71b</i>
<i>Ngangulu</i>	<i>B.72</i>
<i>geTsaayi</i>	<i>B.73a</i>
<i>iLaali</i>	<i>B.73b</i>
<i>iYaa</i>	<i>B.73c</i>
<i>eTiee</i>	<i>B.73e</i>
<i>Ndzindzu</i>	<i>B.74a</i>
<i>Ebōō</i>	<i>B.74b</i>
<i>iTioo</i>	<i>B.74c</i>
<i>iBali</i>	<i>B.75</i>
<i>kiKukua</i>	<i>B.77</i>
<i>iFuumu</i>	<i>B.78a</i>
<i>iWuumu</i>	<i>B.78b</i>

1.2 Situation géographique

Les langues tékés sont parlées dans l'ensemble par près de 450 000 personnes du coin sud-est de la République gabonaise à travers la plus grande partie du Congo-Brazzaville central (République du Congo), y compris tous les Plateaux Batéké, une petite partie de la Cuvette le long de la rivière Alima près d'Okoyo et Ewo ainsi que dans la région de Pool autour de Brazzaville et au sud dans certaines parties des régions de Lékoumou et Bouenza et s'étendant à travers le fleuve Congo jusqu'au Congo-Kinshasa (République démocratique du Congo) le long de la rivière Kwa et autour de la région de Pool.

Cette esquisse des phrases non-verbales s'occupe de la langue latege¹ (B.71) parlée parmi les tékés de la République gabonaise et dans la zone frontalière du Congo Brazzaville entre Ewo et Okoyo. En général c'est une seule langue qui est parlée dans toute cette zone mais avec certaines variations dialectales, notamment le 'a' qu'on trouve fréquemment dans les préfixes verbaux et nominaux au sud est remplacé par 'e' au nord (par exemple le nom de la langue elle-même est plutôt prononcée « letege »). Cette description est basée principalement sur le dialect du sud (Léconi).

¹Les locuteurs natifs disent *latege* et non pas *katege* donc c'est l'appellation que j'ai adopté aussi.

2 Présentation

La langue latege est une langue tonale avec deux tons de base, à savoir : haut et bas. La fusion des tons produit aussi des tons mélodiques. Dans cette esquisse un ton haut est indiqué par un accent aigu sur la voyelle (V́), un ton bas est indiqué par un accent grave (V̀), un ton descendant est indiqué par un accent circonflexe (V̂) et un ton montant par un accent circonflexe inversé (Ṽ).

La plupart des exemples donnés dans cette esquisse comprennent trois lignes. La première ligne est une transcription phonémique. La deuxième ligne décompose l'exemple grammaticalement. On emploie ici les étiquettes grammaticales plus la traduction en français des radicaux. Si l'on a besoin de deux mots dans la traduction française d'un radical, ces deux mots sont séparés par un point. Dans tous les deux lignes les traits d'union séparent les morphèmes. La troisième ligne donne une traduction libre en français.

È-dzá	bà	lámâ-láam-a	<i>Transcription phonémique en latege</i>
N8-nourriture	Rel8	1plParNs-préparer-Vf(ns)	<i>Décomposition grammaticale</i>
La nourriture que nous avons déjà préparé.			<i>Traduction libre</i>

Une liste des abréviations employées se trouve dans l'annexe à la fin du document.

3 Phrases non-verbales

Il existe en latege des phrases complètes qui ne contiennent pas de verbe. Ces phrases expriment normalement soit la prédication soit l'attribution² mais aussi l'existence.

3.1 Prédication et attribution

Utilisation de la préposition ña

Le sujet et le prédicat/l'attribut sont parfois liés par la préposition ña 'avec'. En ce cas, le prédicat/l'attribut est toujours un syntagme nominal. Le préfixe de classe nominale du prédicat/de l'attribut porte un ton haut. La préposition ña s'élide souvent avec la syllable initiale du mot suivant quand cette syllable se compose d'une seule voyelle. En ce cas, les deux tons (de la préposition et du préfixe de classe nominale du mot suivant) se fusionnent et produisent un ton montant. Si le mot suivant commence par une consonne mais qu'il y a un ton flottant devant elle (c'est à dire un nom dont le préfixe de classe nominale est un ton flottant initial), ce ton flottant se fusionne avec le ton de la préposition ña et produit de même un ton montant. :

ø-Ndímbá yí ñ'ě-lyèi.
N9-chocolat.indigène DemP9 avec'N8-liquide.visqueux
Ce chocolat indigène est poisseux (a du liquide visqueux dedans).

Mè ñă ø-ndzòlò.
Pn1sg avec N9-soif
J'ai soif.

Ò-kóbó wà ø-ngwìá ñă ø-tìni mà kà-dzùg-à.
N1-peau Ass1 N1a-sanglier avec N5a-rigidité pour Inf-amollir-Vf(ns)
Le peau du sanglier est rigide pour adoucir.

² Les phrases prédicatives et attributives contenant soit le verbe *-li* soit la particule *kamaka* existent aussi mais elles ont généralement un sens souligné.

La juxtaposition

D'autres fois il n'y a aucun lien entre le sujet et le prédicat/l'attribut. Ils sont simplement juxtaposés. En ce cas le prédicat/l'attribut peut être un syntagme associatif, une proposition prépositionnelle ou adverbiale ou un adjectif aussi bien qu'un syntagme nominal :

N-tsoǵó, yà mè.
N10-foie Ass10 Pn1sg
Les foies sont à moi.

Bó, bá-pǐnà.
Pn3pl Adj3pl-noir
Ils sont noirs.

ø-Nkúmú yà ndé, Dza.
N9-nom Ass9 Pn3sg Jean
Son nom est Jean.

Ndé, ø-tàará wà mè.
Pn3sg N1a-père Ass1 Pn1sg
Il est mon père.

À-búǵà, ntsínà ò-kèlí kù mà kà-dzìl-á ndé.
N2-autre au-dessous N1-rivière là pour Inf-attendre-Vf(ns) Pn3sg
Les autres sont en bas à la rivière pour l'attendre.

3.2 La prédication et l'attribution négative

Pour construire la négation d'une prédication ou d'une attribution, on ajoute simplement la particule négative *kàlì*.

Ndé, ø-tàará wà mè kàlì.
Pn3sg N1a-père Ass1 Pn1sg non
Il n'est pas mon père.

3.3 La prédication et l'attribution au passé

Quand la prédication ou l'attribution est affirmée au passé, la phrase n'est plus non-verbale mais contient la copule *aligi* (tons incertains) soit seul soit suivie par la particule *kamaka* (tons incertains), ou bien on emploie le verbe *-ka* 'rester' en forme habituel passé.

4 L'existence

Les phrases non-verbales expriment aussi l'existence. En ce cas, la préposition *ñà* est obligatoire dans les phrases affirmatives et elle précède le syntagme nominal dont l'existence est affirmée. Les mêmes règles d'élision s'appliquent comme en cas de prédication/attribution.

Ñ'ě-móní ñà.
Avec'N8-citrons ici
Il y a des citrons ici.

Kíní m̀è, ñ'ǎ-ko.
 Chez Pn1sg avec'N2-banane
 Il y a des bananes chez moi.

Ce syntagme nominal peut être modifié par les compléments de circonstance et par les propositions subordonnées.

Ñ'ǎ-mbùgà m'ělí ^{PT}[brí là-y-ǎ,] là-sũur-ì ò-wúmù.
 Avec'N6-place Rel6'Cop [Pn1pl 1plTmpNps-venir-TmpNps,] 1plPfvNs-déposer-PfvNs N14-repos
 Il y a des places où, [quand nous venons,] nous nous reposons.

Ña ø-bàarì b'ělí ^{PT}[bó àyǎ] á-dz-í.
 Avec N2^{irr}-personne Rel2'Cop [Pn2 N2TmpNps-venir-TmpNps,] N2PfvNs-manger-PfvNs
 Il y a des gens qui, quand ils viennent, ils mangent.

4.1 La négation de l'existence

Quand il s'agit des phrases existentielles négatives (c'est-à-dire les phrases qui nient l'existence de quelque chose) la préposition *ñà* est absente et le syntagme nominal nié est suivi par une particule négative. Le préfixe de classe nominale porte un ton bas. Il existe deux particules négatives : *ónyàñà* et *kàlì*.

À-kò ónyàñà.
 N2-banane aucun
 Il n'y a pas de bananes.

È-kwò m'à-ndzá kàlì.
 N8-manioc dans'N6-eau non
 Il n'y a pas de manioc dans l'eau.

4.2 L'existence au passé

Tout comme la prédication et l'attribution, quand une phrase existentielle est au passé, elle n'est plus non-verbale. On emploie toujours la copule *aligi* (tons incertains).

5 Presence

Les phrases non-verbales sont également employées pour affirmer la présence de quelqu'un ou de quelque chose. Ces phrases contiennent simplement la personne ou la chose concernée suivie par la particule *â* suivie par le pronom démonstratif proximal approprié à la personne ou chose.

M̀è â wũ.
 Pn1sg Pt DemP1
 Je suis là.

À-ndzá â mà.
 N6-eau Pt DemP6
 L'eau est là.

Parfois le pronom démonstratif est suivi par l'adverbe *ku* qui a deux rôles: soit il place la personne ou chose à une distance un peu plus éloignée soit il la souligne.

∅-Bàlàgà â lì kù.
N5a-homme Pt DemP5 là
L'homme est là-bas.

È-ngébé â bì kù.
N8-enfant Pt DemP8 là
Les enfants sont là-bas.

Abréviations employées:

Adj	Adjectif	1sg	1ère personne du singulier
Cop	Copule	2sg	2ème personne du singulier
Inf	Infinitif	3sg	3ème personne du singulier
Nps	Non-passé	1pl	1ère personne du pluriel
Ns	Non-specified	2pl	2ème personne du pluriel
Ps	Passé	3pl	3ème personne du pluriel
Pt	Particule	Ass1, 2..	Associatif de classe 1, 2, etc.
^{PT}	Proposition Temporelle	DemP1, 2..	Pronon Démonstratif Proche de classe 1, 2, etc.
Tmp	Temporel	N1, 2..	Nom de classe 1, 2, etc.
Vf(ns)	Voyelle Finale(transitivité du verbe non-specified)	Pn1, 2..	Pronom de classe 1, 2, etc.
		Rel1, 2..	Pronom Relatif de classe 1, 2, etc.

Bibliographie

- GUTHRIE M. 1971 *Comparative Bantu Volume II*. Gregg International Publishers, Farnborough
- MEEUSSEN A.E. 1967 Bantu Grammatical Reconstructions. *Africana Linguistica III*, pp 79-121
- PAULIAN C. 1975 *Le Kukuya: Langue téké du Congo*. Paris. S.E.L.A.F.
- PUECH G. 1987 Tons structurels et tons intonationnels en teke *PHOLIA* Vol. 2, pp 163-174
- SATRE S.A. 1999 *The Simple clause in Ngomba*, SIL Cameroun
- WELMERS Wm. E. 1973 *African Language Structures*. University of California Press

Table de matières

1 Introduction.....	2
1.1 Localisation et identité des Tékés au Gabon.....	2
1.2 Situation géographique.....	2
2 Présentation.....	3
3 Phrases non-verbales.....	3
3.1 Prédication et attribution.....	3
3.2 La prédication et l'attribution négative.....	4
3.3 La prédication et l'attribution au passé.....	4
4 L'existence.....	4
4.1 La négation de l'existence.....	5
4.2 L'existence au passé.....	5
5 Presence.....	5